

## CURRICULUM VITAE



### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome TIZZANO, Eugenia

### ESPERIENZA LAVORATIVA IN AMBITO UNIVERSITARIO

- Date (da – a) **2023 – data attuale**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara (Dip. di Lingue, letterature e culture moderne)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Letteratura cinese II (9 CFU, 54 ore, anno di corso: secondo triennale, seconda lingua)**
  
- Date (da – a) **2023 – data attuale**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara (Dip. di Lingue, letterature e culture moderne)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingua e traduzione cinese I (6 CFU, 36 ore, anno di corso: primo magistrale, seconda lingua)**
  
- Date (da – a) **2023 – data attuale**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara (Dip. di Lingue, letterature e culture moderne)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingua e traduzione cinese II (9 CFU, 54 ore, anno di corso: secondo magistrale, seconda lingua)**
  
- Date (da – a) **2023 – data attuale**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi della Tuscia, Viterbo (Dip. di Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici DISTU)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingua e letteratura cinese II (10 CFU, 60 ore, anno di corso: secondo triennale, seconda lingua)**
  
- Date (da – a) **2023 – data attuale**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi della Tuscia, Viterbo (Dip. di Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici DISTU)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingue e letterature dell’Asia sud-orientale (8 CFU, 48 ore, anno di corso: primo, secondo e terzo triennale, seconda lingua)**
  
- Date (da – a) **2022 – 2023**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi di Parma (Dip. di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingue e letterature della Cina e dell’Asia sud-orientale II (12 CFU, 60 ore, anno di corso: terzo, terza lingua)**
  
- Date (da – a) **2022 – 2023**
- Nome datore di lavoro Università degli Studi “G. D’Annunzio” Chieti-Pescara (Dip. di Lingue, letterature e culture moderne)
- Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingua cinese IIIA/IIIB (7 CFU, 42 ore, anno di corso: terzo, seconda lingua)**

Curriculum vitae TIZZANO Eugenia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.

- Date (da – a) **2019 – 2022**  
 • Nome datore di lavoro Università degli studi Roma Tre (Dip. di Lingue, Letterature e Culture straniere)  
 • Tipo di impiego **Cultrice della materia (SSD: L-OR/21)**
- Date (da – a) **2021 – 2022**  
 • Nome datore di lavoro Università degli studi Roma Tre (Dip. di Lingue, Letterature e Culture straniere)  
 • Tipo di impiego **Traduttrice, sottotitolatrice e revisora**  
 Nell’ambito dei progetti “Macrocosmo Taiwan I – Film Screenings” (ott.-dic. 2021, direzione scientifica: prof.ssa R. Lombardi; organizzazione: dott.ssa S. Schiavi) e “Macrocosmo Taiwan II” (a.a. 2022-‘23), entrambi finanziati dal Ministero della cultura di Taiwan.
- Date (da – a) **Aprile – dicembre 2020**  
 • Nome datore di lavoro Università degli studi Roma Tre (Dip. di Lingue, Letterature e Culture straniere)  
 • Tipo di impiego **Docente Laboratorio di scrittura accademica (referente: prof.ssa Rosa Lombardi)**
- Date (da – a) **Marzo – luglio 2020**  
 • Nome datore di lavoro Università degli studi Roma Tre (Dip. di Lingue, Letterature e Culture straniere)  
 • Tipo di impiego **Traduttrice letteraria cinese-italiano e revisora (referente: prof.ssa Rosa Lombardi)**  
 Nel Laboratorio di traduzione letteraria coordinato dalla prof.ssa Rosa Lombardi (gruppo di ricerca sulla letteratura sinofona Università Roma Tre).
- Date (da – a) **Ottobre – novembre 2019**  
 • Nome datore di lavoro Università degli studi Roma Tre (Dip. di Lingue, Letterature e Culture straniere)  
 • Tipo di impiego **Co-organizzatrice Progetto “Spotlight Taiwan – Lectures, Workshop, Film Screenings” (referente: prof.ssa Rosa Lombardi)**

## PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

- Data In stampa  
 “Returning to a Marginal Genre: Liminal Space and the Return of *Gui* in Mo Yan’s *Fantastic Tales*” (pubblicazione prevista con la casa editrice Routledge Communicating China series)
- Data In fase di revisione  
 “The Fantastic Dimension in Mo Yan: Returning to the Countryside as a Modern Man, Reflecting on Past Representations of the Supernatural” (pubblicazione prevista sulla rivista accademica *Kervan – International Journal of African and Asiatic Studies*)

## PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E CONFERENZE NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- Date (da – a) **21-23 settembre 2023**  
 • Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Roma, Università di Roma “Sapienza”, XIX Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC): “Mo Yan e Yan Lianke tra identità ibrida e recupero della dimensione epico-mitica: spunti letterari per una ri-concettualizzazione dell'umano”.
- Date (da – a) **24-27 agosto 2022**

Curriculum vitae TIZZANO Eugenia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.Lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.

- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Olomouc, Palacký University, 24<sup>th</sup> Biennial Conference European Association for Chinese Studies (EACS): ““Deep time” and “Multiple Universes” in the Works of Mo Yan: an Ecological and Cultural Analysis of Mo Yan’s Rural Landscapes”.
- Date (da – a) **18-10 novembre 2021**
- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Torino, Università degli Studi di Torino, XVIII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC): “Fantasmagoria del ritorno in due racconti fantastici di Mo Yan”.
- Date (da – a) **24-28 agosto 2021**
- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Leipzig, XXIII Biennial Conference European Association for Chinese Studies (EACS), online: “The Fantastic in Bo Yang: The Supernatural as a Means to Explore Human Life and Love”.
- Date (da – a) **16-18 aprile 2021**
- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Suzhou, Xi’an Jiaotong Liverpool University, *China from The Margins: New Narratives of the Past and Present*, online: “The Re-Emergence of a Marginal Genre: Contemporary Fantastic Tales by Bo Yang”.
- Date (da – a) **7-8 novembre 2019**
- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Roma, Università degli Studi Roma Tre, *Across the Strait: Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages*: “Building a Grammar of the Sinophone Fantastic: A Close Reading of Bo Yang’s Short Stories with Supernatural Elements”.
- Date (da – a) **5-7 settembre 2019**
- Istituzione, nome conferenza, titolo intervento Venezia, Università Ca’ Foscari, XVII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC): “Il postmodernismo in Cina tra influenza esterna e ricezione creativa”.

## WORKSHOP E PROGETTI CO-ORGANIZZATI

- Date (da – a) **7-8 novembre 2019**
- Università, nome workshop/progetto Roma, Università degli Studi Roma Tre, International Workshop: Across the Strait: Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages. (<https://acrossthestraitromatre.wordpress.com/program/>)
- Date (da – a) **17 ottobre – 8 novembre**
- Università, nome workshop/progetto Roma, Università degli Studi Roma Tre, Project: Spotlight Taiwan – Lectures, Workshop, Film Screenings. (<https://acrossthestraitromatre.wordpress.com/events/spotlight-taiwan/>)

## ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

- Data **2019**
- Nome associazione Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC)

## ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

### INSEGNAMENTO

- Date (da – a) **2018 – 2019**
- Nome datore di lavoro Biblioteca Nelson Mandela di Roma
- Tipo di impiego **Docente volontaria di lingua e cultura cinese**

Curriculum vitae TIZZANO Eugenia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.Lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.

## TRADUZIONI PUBBLICATE

- Date (da – a) **2018 – 2019**
- Nome datore di lavoro Fazi Editore (Roma)
- Tipo di impiego **Traduttrice letteraria cinese-italiano**

- Date (da – a) **Luglio – dicembre 2018**
- Nome datore di lavoro Flos Olei (Roma)
- Tipo di impiego **Traduttrice settoriale italiano-cinese tradizionale**

- Date (da – a) **2018**
- Nome datore di lavoro Edizioni Efesto (Roma)
- Tipo di impiego **Traduttrice cinese-italiano**

## ALTRO

- Data **12/05/2021**
- Nome datore di lavoro INFODEM.IT Informazione e democrazia – il blog dei blog (Coordinatori: Beppe Lopez e Giuseppe Marchetti Tricamo)
- Tipo di azienda o settore Blog giornalistico

- Data **01/09/2020**
- Nome datore di lavoro INFODEM.IT Informazione e democrazia – il blog dei blog (Coordinatori: Beppe Lopez e Giuseppe Marchetti Tricamo)
- Tipo di azienda o settore Blog giornalistico

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) **Novembre 2018 – luglio 2022**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi Roma Tre  
Università statale
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Letteratura sinofona contemporanea; letteratura fantastica cinese di epoca classica, moderna e contemporanea; traduzione letteraria cinese-italiano; teoria letteraria; analisi di testi letterari in lingua cinese.
- Qualifica conseguita **Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere (con borsa)**  
Titolo tesi: *Ai margini del reale: tracce di fantastico nella raccolta Studiare Pu Songling di Mo Yan*. Docente guida: prof.ssa Rosa Lombardi.
- Date (da – a) **Ottobre 2015 – marzo 2018**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi Roma Tre  
Università statale
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Lingua e letteratura cinese, lingua e traduzione cinese, linguistica, didattica delle lingue moderne, antropologia culturale, editoria, giornalismo, funzioni e patologie del linguaggio e della comunicazione.
- Qualifica conseguita **Laurea Magistrale con Lode in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale**  
Titolo tesi: *Illusione come percezione del reale nella letteratura cinese moderna e contemporanea*. Docente guida: prof.ssa Rosa Lombardi.
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) LM-38
- Date (da – a) **Febbraio – giugno 2017**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Nankai University, Tianjin (Cina)  
Università statale

Curriculum vitae TIZZANO Eugenia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

Livello avanzato (高级一班): lettura e scrittura (读写), conversazione (口语), ascolto (听力), grammatica (实用汉语语法), cultura e leggende popolari (民俗文化与民间故事), medicina tradizionale cinese (中医养生).

**Certificato di studio di lingua e cultura cinese**  
(Borsa di Mobilità Internazionale Ateneo Roma Tre)
- Data
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Qualifica conseguita

**Settembre 2016**  
Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG), Roma

**Attestato di partecipazione alla Giornata di Studio Internazionale "Pragmatica interculturale e didattica delle lingue"**
- Data
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Qualifica conseguita

**Marzo 2016**  
Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG), Roma

**Attestato di partecipazione alla Giornata di Studio "Le strategie nella didattica plurilingue"**
- Date (da – a)
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

**Settembre 2011 – marzo 2015**  
Università degli Studi Roma Tre  
Università statale  
Lingua e letteratura cinese, lingua e traduzione inglese, linguistica, didattica delle lingue moderne, storia dell'Asia, storia delle relazioni internazionali, geografia politica ed economica, storia contemporanea.

**Laurea Triennale con Lode in Lingue e Mediazione Linguistico-culturale**  
Titolo tesi: *Amore, libertà e bellezza nella poesia di Xu Zhimo*. Docente guida: prof.ssa Rosa Lombardi.  
L-12
- Date (da – a)
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

**Marzo – giugno 2014**  
Xi'an International Studies University, Xi'an (Cina)  
Università statale  
Classe Quinta (5 班): lettura e comprensione (精读), ascolto e parlato (视听说), conversazione (口语), cultura cinese (中国文化), grammatica (语法).

**Certificato di studio di lingua e cultura cinese**  
(Borsa di Mobilità Internazionale Ateneo Roma Tre)
- Date (da – a)
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

**5-31 agosto 2013**  
Fu Jen Catholic University, Taipei (Taiwan)  
Università privata  
Comprensione (聽力), conversazione (說話), lettura (閱讀), scrittura (寫字).

**Certificato di studio di lingua cinese**

## CAPACITA' E COMPETENZE PERSONALI

### MADRELINGUA

**Italiano**

### ALTRE LINGUE

**Inglese**

- Capacità di lettura Eccellente
- Capacità di scrittura Eccellente

Curriculum vitae TIZZANO Eugenia

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.Lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.

- Capacità di espressione orale Eccellente

#### **Cinese**

- Capacità di lettura Eccellente
- Capacità di scrittura Eccellente
- Capacità di espressione orale Eccellente

19/05/2018 HSKK (HSK Speaking Test) Advanced Level (C1 - C2)

#### **Portoghese**

- Capacità di lettura Buona
- Capacità di scrittura Elementare
- Capacità di espressione orale Buona

#### **CAPACITA' E COMPETENZE RELAZIONALI**

- spirito di gruppo
- adattamento ad ambienti multiculturali
- capacità di comunicazione  
(acquisite nei seguenti ambiti: formazione, ambito professionale, vita associativa)

#### **CAPACITA' E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

- leadership
- senso dell'organizzazione
- gestione di progetti di gruppo
- coordinamento di persone  
(acquisite nei seguenti ambiti: formazione, ambito professionale, vita associativa, attività di svago)

#### **CAPACITA' E COMPETENZE DIGITALI**

- Sistemi operativi: Macintosh (pacchetto iWork) e Microsoft (pacchetto Office: Word, Excel, Power Point).
- Browser: Explorer, Chrome, Safari.
- Archiviazione documenti su Cloud: Dropbox, One Drive, Drive.
- Programmi di conferenze: Teams, Meet, Zoom, Skype.
- Conoscenza dell'editor per sottotitoli SUBTITLE EDIT  
(acquisite nei seguenti ambiti: formazione, ambito professionale)

#### **CAPACITA' E COMPETENZE ARTISTICHE**

- danza
- disegno
- artigianato artistico  
(acquisite nei seguenti ambiti: attività di svago)

#### **ALTRE CAPACITA' E COMPETENZE**

Praticante di Qigong tradizionale cinese (dal 2020)

#### **ALTRE INFORMAZIONI**

Volontaria Croce Rossa Italiana (da marzo 2022)

*Curriculum vitae TIZZANO Eugenia*

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, come novellato dal D.lgs n. 101/2018, e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 2016/679.*

Volontaria Conscious Planet Italia (da settembre 2022): Point Of Contact col team europeo che coordina le attività da implementare nei vari paesi per divulgare l'emergenza relativa all'estinzione del suolo.

## **PATENTE**

Automobile (B)

Data 06/03/2024

Firma 